

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1992

Ausgegeben am 8. Mai 1992

92. Stück

238. Beschluß Nr. 1/1992 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation
239. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr der Republik Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR betreffend die Beförderung von Pentafluorethan (R 125)
240. Vereinbarung zwischen der zuständigen Behörde für das ADR des Vereinigten Königreiches, der Schweiz, Polens, Schwedens sowie Norwegens und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung von 1,1,1,2-Tetrafluorethan (R 134 a) in Druckgaspackungen und Kartuschen
241. Vereinbarung zwischen der zuständigen Behörde für das ADR des Vereinigten Königreiches, der Schweiz, Polens, Schwedens, Norwegens, Portugals sowie Luxemburgs und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 ADR betreffend Beförderung von Octafluorpropan
242. Vereinbarung zwischen der zuständigen Behörde für das ADR des Vereinigten Königreiches, der Schweiz, Polens, Schwedens, Norwegens, Portugals sowie Luxemburgs und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 ADR betreffend Beförderung von Difluormethan

238.

EUROPEAN
FREE TRADE ASSOCIATIONEFTA/DC 1/92
1 Annex

DECISION OF THE COUNCIL NO. 1 OF 1992

(Adopted at the 1st Meeting on 16 January 1992)

AMENDMENT TO ANNEX B TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 5 of Article 4 of the Convention,

DECIDES:

1. In the List in Appendix 2 to Annex B to the Convention, the entry for HS heading No. 19.05 shall be replaced by the text set out at Annex to this Decision.
2. The amendment provided for in this Decision shall apply as from 1 December 1991.
3. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

Annex to
EFTA/DC 1/92

HS heading	Description of product	Working or processing carried out on non-originated materials that confers originating status
(1)	(2)	(3)
1905	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty sachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	Manufacture from materials of any heading except those of Chapter 11 ¹⁵⁾

¹⁵⁾ However, until 30 November 1993, maize flour ("masa" flour), obtained by the nixtamalization method (alkaline cooking and steeping) may be used.

EUROPEAN
FREE TRADE ASSOCIATION

EFTA/DC 1/92 (Fr.)
1 Annexe

DECISION DU CONSEIL N° 1 DE 1992

(Adoptée à la 1^{ère} réunion, le 16 janvier 1992)

AMENDEMENT A L'ANNEXE B DE LA CONVENTION

LE CONSEIL,

Vu le paragraphe 5 de l'article 4 de la Convention,

DECIDE:

1. Dans la liste figurant à l'appendice 2 à l'annexe B de la Convention, la règle suivante concernant le no du Système Harmonisé (SH) 19.05 est remplacée par les textes reproduits dans l'annexe à la présente décision.
2. L'amendement prévu par la présente décision est applicable dès le 1^{er} décembre 1991.
3. Le Secrétaire général déposera le texte de la présente décision auprès du Gouvernement de la Suède.

Annexe à
EFTA/DC 1/92

Position S.H. No. (1)	Désignation du produit (2)	Ouvraison ou transformation appliquée à des matières non originaires conférant le caractère de produit originaire (3)
1905	Produits de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie, même additionnés de cacao; hosties, cachets vides des types utilisés pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires	Fabrication à partir de matières de toute position, à l'exclusion des matières du chapitre 11 ¹⁵⁾

¹⁵⁾ Toutefois, jusqu'au 30 novembre 1993, la farine de maïs (farine «masa») obtenue selon le procédé de la nixtamalisation (cuisson et trempage dans une solution alcaline) peut être utilisée.

(Übersetzung)

EUROPÄISCHE
FREIHANDELSASSOCIATION

EFTA/DC 1/92
1 Anlage

BESCHLUSS DES RATES Nr. 1/1992

(in der 1. Sitzung am 16. Jänner 1992 gefaßt)

ÄNDERUNG DES ANHANGS B DES ÜBEREINKOMMENS

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 4 Absatz 5 des Übereinkommens,

BESCHLOSSEN:

1. In der Liste der Beilage 2 zum Anhang B des Übereinkommens wird der Wortlaut der Eintragung Nr. 1905 des Zolltarifs durch denjenigen im Anhang zu diesem Beschluß ersetzt.
2. Die Änderung durch diesen Beschluß tritt am 1. Dezember 1991 in Kraft.
3. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der schwedischen Regierung hinterlegen.

Nummer	Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungen von Vormaterialien ohne Ursprungseigenschaft, die Ursprung ver- leihen
(1)	(2)	(3)
1905	Brot, Konditorwaren, Feinbackwaren und andere Backwaren, auch kakaohältig; Hostien, leere Oblatenkapseln, wie sie für Arzneiwaren verwendet werden, Siegeloblaten, getrockneter Mehl- oder Stärkemehlteig in Blättern und ähnliche Erzeugnisse	Herstellen aus Vormaterialien jeder Nummer, ausgenommen aus Vormaterialien des Kapitels 11 ¹⁵⁾

¹⁵⁾ Jedoch darf bis einschließlich 30. November 1993 das nach dem Verfahren der „Nixtamalisierung“ (Kochen und Einweichen in alkalischer Lösung) gewonnene Maismehl („Masa“-Mehl) verwendet werden.

Vranitzky

239.

(Übersetzung)

ACCORD

entre le Ministre des Transports de la République Italienne et le Ministre Fédéral de l'Économie publique et des Transports de la République d'Autriche au titre des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR relatif au transport de pentafluoréthane (R 125)

1. Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2200 (1) et 2201 de l'annexe A de l'ADR, du marginal 211 210 de l'appendice B.1a ainsi que du marginal 212 210 de l'appendice B.1b, le pentafluoréthane (R 125), considéré comme relevant du chiffre 5° a) de la classe 2 de l'ADR, est admis au transport en:

- bouteilles selon marginal 2212 (1) a),
- récipients selon marginal 2212 (1) b),
- citernes selon marginal 2212 (1) c), et appendice B.1a et B.1b.

2. Autres prescriptions

En ce qui concerne leur construction, leurs équipements, leurs épreuves, leur marquage et leur service:

- les bouteilles et récipients doivent répondre aux prescriptions des marginaux 2202 et 2220,
 - les conteneurs-citernes doivent répondre aux prescriptions de l'appendice B.1b,
 - les véhicules-citernes doivent répondre aux prescriptions de l'appendice B.1a,
- applicables aux matières du chiffre 5° a) de la classe 2.

VEREINBARUNG

zwischen dem Minister für Verkehr der Republik Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR betreffend die Beförderung von Pentafluorethan (R 125)

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2200 (1) und 2201 der Anlage A des ADR, der Rn. 211 210 des Anhangs B.1a sowie der Rn. 212 210 des Anhangs B.1b wird Pentafluorethan (R 125) als Stoff der Klasse 2, Ziffer 5 a), ADR, zur Beförderung zugelassen in:

- Flaschen gemäß Rn. 2212, Abs. 1 a),
- Gefäßen gemäß Rn. 2212, Abs. 1 b),
- Tanks gemäß Rn. 2212, Abs. 1 c) und den Anhängen B.1a und B.1b.

2. Sonstige Vorschriften

Hinsichtlich Bau, Ausrüstungen, Prüfungen, Kennzeichnung und Verwendung müssen

- die Flaschen und Gefäße den Vorschriften der Rn. 2202 und 2220,
- die Tankcontainer den Vorschriften des Anhangs B.1b und
- die Tankfahrzeuge den Vorschriften des Anhangs B.1a

entsprechen, die für Stoffe der Klasse 2, Ziffer 5 a) gelten.

Les épreuves initiales et périodiques doivent être effectuées à une pression manométrique au moins égale à:

- 4,1 MPa (41 bar) pour les bouteilles, récipients et citernes sans protection calorifuge;
- 2,9 MPa (29 bar) pour les citernes avec protection calorifuge.

Le degré de remplissage des citernes, récipients et bouteilles ne doit pas dépasser 1 kg par litre de capacité.

Le remplissage de la matière ne doit être fait qu'à l'état sec dans des contenants secs.

Les citernes, récipients et bouteilles doivent être construits avec des matériaux qui ne contiennent pas, comme des composants fondamentaux d'alliage, des éléments non compatibles avec la matière à transporter, en particulier les métaux alcalins et alcalins-terreux.

La signalisation, apposée sur les véhicules-citernes ou les conteneurs-citernes d'une capacité supérieure à 3 000 litres conformément au marginal 10 500 de l'ADR, portera le numéros de identification suivantes:

- 20 pour celui indiquant le danger,
- 3220 pour celui indiquant la matière.

Par ailleurs, toutes les autres prescriptions de l'ADR, relatives aux matières du chiffre 5° a) de la classe 2, devront être respectées.

3. Mentions sur le document de transport

L'expéditeur devra porter dans le document de transport la désignation de la marchandise suivante:

«Pentafluoréthane, classe 2, 5° a), ADR».

De plus, l'expéditeur devra mentionner dans le document de transport:

«Transport convenu aux termes des marginaux 2010 et 10 602 de l'ADR».

4. Validité

Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes, aux transports effectués entre l'Italie et la République d'Autriche à compter de la date de la seconde signature.

Rome, le 8 janvier 1992

L'Autorité Compétente pour l'ADR de l'Italie:

Roscetti

Vienne, le 9 avril 1992

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

Die erstmaligen Prüfungen und die wiederkehrenden Prüfungen müssen bei einem Überdruck von mindestens

- 4,1 MPa (41 bar) für Flaschen, Gefäße und Tanks ohne wärmeisolierende Schutzeinrichtung;
- 2,9 MPa (29 bar) für Tanks mit wärmeisolierender Schutzeinrichtung

durchgeführt werden.

Der Füllungsgrad der Tanks, Behälter und Flaschen darf 1 kg je Liter Fassungsraum nicht übersteigen.

Das Einfüllen des Stoffes darf nur in trockenem Zustand in trockene Behälter erfolgen.

Die Tanks, Gefäße und Flaschen müssen aus Werkstoffen hergestellt sein, die keine Hauptlegierungsanteile enthalten, deren Elemente mit dem zu befördernden Stoff nicht kompatibel sind, insbesondere Alkalimetalle und Erdalkalimetalle.

Die Kennzeichnung, die gemäß Rn. 10 500 des ADR an jedem Tankfahrzeug oder Tankcontainer mit einem Fassungsvermögen von mehr als 3 000 Liter anzubringen ist, muß gemäß Rn. 10 500 des ADR folgende Kennzeichnungsnummern tragen:

- 20 für die Kennzeichnung der Gefahr,
- 3220 für die Kennzeichnung des Stoffes.

Außerdem sind alle übrigen Vorschriften des ADR betreffend Stoffe der Klasse 2, Ziffer 5 a) einzuhalten.

3. Vermerke im Beförderungspapier

Der Beförderer hat im Beförderungspapier folgenden Vermerk anzubringen:

„Pentafluorethan, Kl. 2, Ziffer 5 a), ADR“.

Außerdem hat der Beförderer den folgenden Vermerk hinzuzufügen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 ADR“.

4. Gültigkeit

Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien im Verkehr zwischen Italien und Österreich ab dem Datum der zweiten Unterschrift.

Rom, am 8. Jänner 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Italiens:

Roscetti

Wien, am 9. April 1992

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Vranitzky

240.

(Übersetzung)

AGREEMENT

between the competent authority for ADR in the United Kingdom, Switzerland, Poland, Sweden and Norway and the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria under marginals 2010 and 10 602 of ADR concerning the carriage of 1,1,1,2-tetrafluoroethane (R 134 a) in aerosol dispensers and non-refillable containers of gas under pressure

1. By derogation from the provisions of marginal 2209 (1), aerosol dispensers and non-refillable containers of gas under pressure containing 1,1,1,2-tetrafluoroethane (R 134 a) in receptacles with a test pressure of at least 2.0 MPa (20 bar) may be carried in conformity with the requirements of ADR relating to the carriage of the substances of item 3° (a) of Class 2 as well as the requirements relating to aerosol dispensers of item 10° (a) and non-refillable containers of gas under pressure of item 11° (a).

2. Particulars in the transport document

The consignor shall enter in the transport document the following description of the goods:

“1,1,1,2-Tetrafluoroethane, Class 2, ADR”

as well as the following declaration:

“Carriage agreed under the terms of marginals 2010 and 10 602 of ADR”.

3. This agreement applies to transport operations between all countries signatory to this agreement. It will expire on the date of entry into force of provisions in Class 2 of ADR relating to the carriage of 1,1,1,2-tetrafluoroethane in aerosol dispensers and non-refillable containers of gas under pressure.

London, 7th November 1991

Competent authority for ADR in the United Kingdom:

L. Grainger

Vienna, 6th April 1992

For the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria:

Kafka

Berne, 4th December 1991

Competent authority for ADR in Switzerland:
For the Federal Office of Police:

P. Doerfliger

Warszawa, 20th January 1992

Competent authority for ADR in Poland:
G. Ociesa

VEREINBARUNG

zwischen der zuständigen Behörde für das ADR des Vereinigten Königreiches, der Schweiz, Polens, Schwedens sowie Norwegens und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung von 1,1,1,2-Tetrafluorethan (R 134 a) in Druckgaspackungen und Kartuschen

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2209 (1) dürfen Druckgaspackungen und Kartuschen mit einem Mindestprüfdruck von 2,0 MPa (20 bar), die 1,1,1,2-Tetrafluorethan enthalten (R 134 a), nach den Vorschriften des ADR über die Beförderung von Stoffen der Klasse 2 Ziffer 3 a) sowie den Bestimmungen für Druckgaspackungen der Ziffer 10 a) und Kartuschen der Ziffer 11 a) befördert werden.

2. Vermerke im Beförderungspapier

Im Beförderungspapier hat der Absender folgenden Vermerk anzubringen:

„1,1,1,2-Tetrafluorethan, Klasse 2, ADR“

sowie den folgenden Vermerk:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR“.

3. Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen allen Staaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie tritt bei Inkrafttreten der Bestimmungen für die Klasse 2 des ADR betreffend die Beförderung von 1,1,1,2-Tetrafluorethan in Druckgaspackungen und Kartuschen außer Kraft.

London, 7. November 1991

Die für das ADR zuständige Behörde des Vereinigten Königreiches:

L. Grainger

Wien, 6. April 1992

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Bern, 4. Dezember 1991

Die für das ADR zuständige Behörde der Schweiz:
Für das Bundesamt für Polizeiwesen:

P. Doerfliger

Warschau, 20. Jänner 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Polens:
G. Ociesa

Karlstad, 27th November 1991

Competent authority for ADR in Sweden:

Björn Sandborgh

Oslo, 10th January 1992

Competent authority for ADR in Norway:

I. Tenold

Karlstad, 27. November 1991

Die für das ADR zuständige Behörde Schwedens:

Björn Sandborgh

Oslo, 10. Jänner 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Norwegens:

I. Tenold

Vranitzky

241.

(Übersetzung)

AGREEMENT

between the competent authority for ADR in the United Kingdom, Switzerland, Poland, Sweden, Norway, Portugal and Luxembourg and the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria under marginals 2010 and 10 602 of ADR concerning the carriage of octafluoropropane

1. By derogation of the provisions of marginals 2200 and 2201 of ADR, as well as marginals 211 210 of Appendix B.1a and 212 210 of Appendix B.1b difluoromethane (R 32) shall be accepted for carriage as a substance of item 3 (a) of Class 2 of ADR in:

- cylinders in accordance with marginal 2212 (1) (a),
- receptacles in accordance with marginal 2212 (1) (b),
- tanks in accordance with marginal 2212 (c) and Appendix B.1a and B.1b.

2. Other requirements

As regards their design, items of equipment, tests, marking and operation:

- cylinders and receptacles shall meet the requirements of marginals 2202 and 2220,
- tank-containers shall meet the requirements of Appendix B.1b,
- tank-vehicles shall meet the requirements of Appendix B.1a,

applicable to substances of item 3 (a) of Class 2.

The initial and periodic tests shall be carried out at a gauge pressure at least equal to:

- 2,6 MPa (26 bar) for cylinders, receptacles and tanks with a diameter not exceeding 1,5 m,
- 2,4 MPa (24 bar) for tanks with a diameter of more than 1,5 m without thermal insulation,

VEREINBARUNG

zwischen der zuständigen Behörde für das ADR des Vereinigten Königreichs, der Schweiz, Polens, Schwedens, Norwegens, Portugals sowie Luxemburgs und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 ADR betreffend Beförderung von Octafluoropropan

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2200 und 2201 des ADR sowie der Rn. 211 210 des Anhangs B.1a und 212 210 des Anhangs B.1b wird Octafluoropropan (R 218) als Stoff der Klasse 2, Ziffer 3 a), zur Beförderung zugelassen in:

- Flaschen gem. Rn. 2212 (1) a),
- Gefäßen gem. Rn. 2212 (1) b),
- Tanks gem. Rn. 2212 c) und den Anhängen B.1a und B.1b.

2. Sonstige Vorschriften

Hinsichtlich Bau, Ausrüstung, Prüfungen, Kennzeichnung und Verwendung, müssen

- Flaschen und Gefäße den Vorschriften der Rn. 2202 und 2220,
- Tankcontainer den Vorschriften der Anlage B.1b,
- Tankfahrzeuge den Vorschriften des Anhangs B.1a

entsprechen, die für Stoffe der Klasse 2, Ziffer 3 a), gelten.

Die erstmaligen und wiederkehrenden Prüfungen müssen bei einem Überdruck von mindestens

- 2,6 MPa (26 bar) für Flaschen, Gefäße und Tanks mit einem Durchmesser von nicht mehr als 1,5 m,
- 2,4 MPa (24 bar) für Tanks mit einem Durchmesser von über 1,5 m ohne wärmeisolierende Schutzeinrichtung,

- 2,1 MPa (21 bar) for tanks, receptacles and cylinders shall not exceed 1.07 kg per litre of capacity.

The degree of filling for tanks, receptacles and cylinders shall not exceed 1.07 kg per litre of capacity.

The substance shall be filled only under dry conditions and into dry containers.

The marking of tanks-vehicles or tank-containers with a capacity of more than 3 m³ in accordance with marginal 10 500 of ADR shall include the following identification numbers:

- 20 to indicate the hazard,
- 2424 to indicate the substance.

In other respects, all the other requirements of ADR relating to the substances of item 3 (a) of Class 2 shall be observed.

3. Particulars in the transport document

The consignor shall enter in the transport document the following description of the goods:

„Octafluoropropane, Class 2, ADR“ as well as the following declaration:

„Carriage agreed under the terms of marginals 2010 and 10 602 of ADR“.

4. This agreement applies to transport operations between all countries signatory to this agreement. It will expire on the date of entry into force of provisions in Class 2 of ADR relating to the carriage of octafluoropropane.

London, 8th October 1991

Competent authority for ADR in the United Kingdom:

L. Grainger

Vienna, 6th April 1992

For the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria:

Kafka

Berne, 31st October 1991

Competent authority for ADR in Switzerland:

For the Federal Office of Police:

Doerfliger

Warszawa, 4th December 1991

Competent authority for ADR in Poland:

G. Ociesa

- 2,1 MPa (21 bar) für Tanks, Gefäße und Flaschen mit wärmeisolierender Schutzeinrichtung

durchgeführt werden.

Der Füllungsgrad der Tanks, Behälter und Flaschen darf 1,07 kg je Liter Fassungsraum nicht übersteigen.

Die Stoffe dürfen nur in trockenem Zustand und in trockene Behälter gefüllt werden.

Die Kennzeichnung der Tankfahrzeuge oder Tankcontainer mit einem Fassungsraum von mehr als 3 m³ gem. Rn. 10 500 des ADR muß folgende Kennzeichnungsnummern enthalten:

- 20 für die Kennzeichnung der Gefahr,
- 2424 für die Kennzeichnung des Stoffes.

Außerdem sind alle übrigen Vorschriften des ADR betreffend Stoffe der Klasse 2, Ziffer 3 a), einzuhalten.

3. Vermerke im Beförderungspapier

Der Beförderer hat im Beförderungspapier folgenden Vermerk anzubringen:

„Octafluoropropan, Kl. 2 ADR“ sowie den zusätzlichen Vermerk:

„Beförderung vereinbart gem. Rn. 2010 und 10 602 des ADR“.

4. Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen allen Staaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie tritt mit dem Datum außer Kraft, mit dem neue Vorschriften für die Klasse 2 des ADR hinsichtlich der Beförderung von Octafluoropropan in Kraft treten.

London, 8. Oktober 1991

Die für das ADR zuständige Behörde des Vereinigten Königreiches:

L. Grainger

Wien, 6. April 1992

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Bern, 31. Oktober 1991

Die für das ADR zuständige Behörde der Schweiz:

Für das Bundesamt für Polizeiwesen:

P. Doerfliger

Warschau, 4. Dezember 1991

Die für das ADR zuständige Behörde Polens:

G. Ociesa

Karlstad, 17th December 1991Competent authority for ADR in Sweden:
Björn SandborghOslo, 10th January 1992Competent authority for ADR in Norway:
I. TenoldLisbon, 20th January 1992Competent authority for ADR in Portugal:
J. A. FrancoLuxembourg, 10th March 1992Competent authority for ADR in Luxembourg:
Paul Schmit

Karlstad, 17. Dezember 1991

Die für das ADR zuständige Behörde Schwedens:
Björn Sandborgh

Oslo, 10. Jänner 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Norwegens:
I. Tenold

Lissabon, 20. Jänner 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Portugals:
J. A. Franco

Luxemburg, 10. März 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Luxemburgs:
Paul Schmit**Vranitzky****242.**

(Übersetzung)

AGREEMENT

between the competent authority for ADR in the United Kingdom, Switzerland, Poland, Sweden, Norway, Portugal and Luxembourg and the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria under marginals 2010 and 10 602 of ADR concerning the carriage of difluoromethane

1. By derogation of the provisions of marginals 2200 and 2201 of ADR, as well as marginals 211 210 of Appendix B.1a and 212 210 of Appendix B.1b, difluoromethane (R 32) shall be accepted for carriage as a substance of item 3 (b) of Class 2 of ADR in:

- cylinders in accordance with marginal 2212 (1) (a),
- receptacles in accordance with marginal 2212 (1) (b),
- tanks in accordance with marginal 2212 (c) and Appendix B.1a and B.1b.

2. Other requirements

As regards their design, items of equipment, tests, marking and operation:

- cylinders and receptacles shall meet the requirements of marginals 2202 and 2220,
- tank-containers shall meet the requirements of Appendix B.1b,

VEREINBARUNG

zwischen der zuständigen Behörde für das ADR des Vereinigten Königreichs, der Schweiz, Polens, Schwedens, Norwegens, Portugals sowie Luxemburgs und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 und 10 602 ADR betreffend Beförderung von Difluormethan

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2200 und 2201 des ADR sowie der Rn. 211 210 des Anhangs B.1a und 212 210 des Anhangs B.1b wird Difluormethan (R 32) als Stoff der Klasse 2, Ziffer 3 b) zur Beförderung zugelassen in:

- Flaschen gemäß Rn. 2212 (1) a),
- Gefäßen gemäß Rn. 2212 (1) b),
- Tanks gemäß Rn. 2212 c) und Anhängen B.1a und B.1b.

2. Sonstige Vorschriften

Hinsichtlich Bau, Ausrüstung, Prüfungen, Kennzeichnung und Verwendung, müssen

- Flaschen und Gefäße den Vorschriften der Rn. 2202 und 2220,
- Tankcontainer den Vorschriften des Anhangs B.1b,

— tank-vehicles shall meet the requirements of Appendix B.1a, applicable to substances of item 3 (b) of Class 2.

The initial and periodic tests shall be carried out at a gauge pressure at least equal to:

- 5,0 MPa (50 bar) for cylinders, receptacles and tanks with a diameter not exceeding 1,5 m;
- 4,4 MPa (44 bar) for tanks with a diameter of more than 1,5 m without thermal insulation;
- 4,0 MPa (40 bar) for tanks, receptacles and cylinders with thermal insulation.

The degree of filling for tanks, receptacles and cylinders shall not exceed 0,78 kg per litre of capacity.

The substance shall be filled only under dry conditions and into dry containers.

The marking of tanks-vehicles or tank containers with a capacity of more than 3 m³ in accordance with marginal 10 500 of ADR shall include the following identification numbers:

- 23 to indicate the hazard,
- 1954 to indicate the substance.

In other respects, all the other requirements of ADR relating to the substances of item 3 (b) of Class 2 shall be observed.

3. Particulars in the transport document

The consignor shall enter in the transport document the following description of the goods: "Difluoromethane, Class 2, ADR"

as well as the following declaration:

"Carriage agreed under the terms of marginals 2010 and 10 602 of ADR".

4. This agreement applies to transport operations between all countries signatory to this agreement. It will expire on the date of entry into force of provisions in Class 2 of ADR relating to the carriage of difluoromethane.

London, 8th October 1991

Competent authority for ADR in the United Kingdom:

L. Grainger

Vienna, 6th April 1992

For the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria:

Kafka

— Tankfahrzeuge den Vorschriften des Anhangs B.1a entsprechen, die für Stoffe der Klasse 2, Ziffer 3 b) gelten.

Die erstmaligen und wiederkehrenden Prüfungen müssen bei einem Überdruck von mindestens

- 5,0 MPa (50 bar) für Flaschen, Gefäße und Tanks mit einem Durchmesser von nicht mehr als 1,5 m,
- 4,4 MPa (44 bar) für Tanks mit einem Durchmesser von über 1,5 m ohne wärmeisolierende Schutzeinrichtung,
- 4,0 MPa (40 bar) für Tanks, Gefäße und Flaschen mit wärmeisolierender Schutzeinrichtung durchgeführt werden.

Der Füllungsgrad der Tanks, Behälter und Flaschen darf 0,78 kg je Liter Fassungsraum nicht übersteigen.

Die Stoffe dürfen nur in trockenem Zustand und in trockene Behälter gefüllt werden.

Die Kennzeichnung der Tankfahrzeuge oder Tankcontainer mit einem Fassungsraum von mehr als 3 m³ gem. Rn. 10 500 des ADR muß folgende Kennzeichnungsnummern enthalten:

- 23 für die Kennzeichnung der Gefahr,
- 1954 für die Kennzeichnung des Stoffes.

Außerdem sind alle übrigen Vorschriften des ADR betreffend Stoffe der Klasse 2, Ziffer 3 b) einzuhalten.

3. Vermerke im Beförderungspapier

Der Beförderer hat im Beförderungspapier folgenden Vermerk anzubringen:

„Difluormethan, Kl. 2, ADR“

sowie den zusätzlichen Vermerk:

„Beförderung vereinbart gem. Rn. 2010 und 10 602 des ADR.“

4. Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen allen Staaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie tritt mit dem Datum außer Kraft, mit dem neue Vorschriften für die Klasse 2 des ADR hinsichtlich der Beförderung von Difluormethan in Kraft treten.

London, 8. Oktober 1991

Die für das ADR zuständige Behörde des Vereinigten Königreiches:

L. Grainger

Wien, 6. April 1992

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Berne, 31st October 1991

Competent authority for ADR in Switzerland:
For the Federal Office of Police:

P. Doerfliger

Warszawa, 4th December 1991

Competent authority for ADR in Poland:
G. Ociesa

Karlstad, 17th December 1991

Competent authority for ADR in Sweden:
Björn Sandborgh

Oslo, 10th January 1992

Competent authority for ADR in Norway:
I. Tenold

Lisbon, 20th January 1992

Competent authority for ADR in Portugal:
J. A. Franco

Luxembourg, 10th March 1992

Competent authority for ADR in Luxembourg:
Paul Schmit

Bern, 31. Oktober 1991

Die für das ADR zuständige Behörde der Schweiz:
Für das Bundesamt für Polizeiwesen:

P. Doerfliger

Warschau, 4. Dezember 1991

Die für das ADR zuständige Behörde Polens:
G. Ociesa

Karlstad, 17. Dezember 1991

Die für das ADR zuständige Behörde Schwedens:
Björn Sandborgh

Oslo, 10. Jänner 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Norwegens:
I. Tenold

Lissabon, 20. Jänner 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Portugals:
J. A. Franco

Luxemburg, 10. März 1992

Die für das ADR zuständige Behörde Luxemburgs:
Paul Schmit

Vranitzky